Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue przywołał więc dwunastu mężczyzn, których wyznaczył spośród synów Izraela, po jednym z każdego plemienia, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue wezwał więc dwunastu mężczyzn, których wyznaczył spośród Izraelitów, po jednym z każdego plemienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue wezwał więc dwunastu mężczyzn, których wybrał spośród synów Izraela, po jednym z każdego pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wezwał Jozue dwanaście mężów, które był wybrał z synów Izraelskich, po jednym mężu z każdego pokolenia.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wezwał Jozue dwunaście mężów, które wybrał z synów Izraelowych, po jednemu z każdego pokolenia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Jozue wezwał dwunastu mężczyzn, których wyznaczył spośród Izraelitów, po jednym z każdego pokolenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue przywołał więc dwunastu mężów, których wyznaczył spośród synów izraelskich, po jednym z każdego plemienia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Jozue wezwał dwunastu ludzi, których wybrał spośród Izraelitów, po jednym z każdego szczepu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wezwał więc Jozue dwunastu mężczyzn, których wyznaczył spośród Izraelitów, po jednym z każdego plemienia, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wezwał tedy Jozue dwunastu mężów, których wybrał spośród Izraelitów po jednym z każdego pokolenia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ісус, покликавши дванадцятьох славетних мужів з ізраїльських синів, по одному з кожного племени, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, wezwał dwunastu mężów, których ustanowił z synów Israela; po jednym mężu z każdego pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Jozue wezwał dwunastu mężów, których wyznaczył spośród synów Izraela, po jednym mężu z każdego plemienia; |